



PROGETTO INTERREG IV ITALIA – AUSTRIA “ID-COOP”

ID-COOP – IL PUNTO ALLA CONCLUSIONE DEL PROGETTO

Il progetto Interreg IV Italia-Austria ID-Coop, “Identità e cooperativismo in territori di insediamento di minoranze storico-linguistiche/Identität und Genossenschaftswesen im Siedlungsgebiet historischer Sprachminderheiten”, è iniziato il 1 ottobre 2012 e si conclude ora nella prima metà del 2015.

Come abbiamo già riportato in queste pagine, questo progetto era nato dall'associazione di due concetti, due realtà, che condividono un senso di solidarietà e di aggregazione interno: le minoranze linguistiche e il cooperativismo. Si dall'inizio, ci era sembrato un connubio innovativo, soprattutto al fine di migliorare la competitività dei territori in esame, ossia le province di Belluno, Bolzano/Bulsan, Udine/Udin e Gorizia/Gorica in Italia e nei distretti di Villach-Land, Klagenfurt-Land e Völkermarkt in Carinzia, Austria. In queste aree sono insediate all'incirca 800.000 persone appartenenti alle minoranze linguistiche ladina, friulana o slovena. Si è, inoltre, preso spunto da nuove forme d'impresa sociale, ad esempio la cooperativa europea o transfrontaliera o la comunità-cooperativa dell'Appennino Reggiano. L'idea consisteva nella costituzione o la modifica di cooperative che potessero offrire in loco una più ampia filiera di servizi. Si puntava a far aumentare la competitività territoriale generando un circolo virtuoso di cui potessero beneficiare, in primis, le persone che vivono sul posto (le minoranze linguistiche). Tuttavia, si cercava uno sposalizio particolare tra il fare impresa e la cultura locale affinché si favorisse lo sviluppo economico attraverso l'identità culturale dei suoi abitanti (le minoranze linguistiche). In questa ultima newsletter del progetto ID-Coop siamo particolarmente lieti di presentarvi le diverse iniziative di cooperative costituite, modificate o potenziate grazie al progetto ID-Coop. Esse sono nate a seguito di un totale di 17 incontri di presentazione del progetto nelle diverse località del progetto, dalle valli ladine nel bellunese a quelle dell'Alto Adige/Südtirol, dalle zone di insediamento degli sloveni in Carinzia ai comuni friulani e sloveni del Friuli-Venezia Giulia. Si è parlato con moltissimi gruppi interessati a far partire nuove o modificare esistenti cooperative sul proprio territorio. Tutti perseguivano un chiaro obiettivo: potenziare la competitività del proprio territorio, creare lavoro in loco, e, quindi, e soprattutto, promuovere la propria comunità e la propria cultura. In seguito, tutte le cooperative sono state monitorate dai partner di riferimento.



Da ultimo, si è organizzato il Convegno Finale del progetto ID-Coop nei giorni 16-17 marzo 2015 con interessantissimi interventi di Legacoopbund, Coop Servizi, Cooperativa SOPHIA e molti altri. Durante il convegno, si è anche presentato il libro divulgativo “ID-Coop. Una storia di minoranze e cooperativismo” a cura di Oscar Kiesswetter e scritto in italiano, tedesco, inglese nonché, per alcune parti, nelle lingue di minoranza ladino, friulano e sloveno. Esso raccoglie le ultime fasi del progetto e, soprattutto, le esperienze delle cooperative che hanno aderito ad ID-Coop. Si può scaricare liberamente, come gli altri deliverables pubblici del progetto, accedendo nell'area “downloads” del sito www.id-coop.eu.

Pertanto, grazie al progetto ID-Coop si sono create tre nuove cooperative, tutte ladine: la “Butëiga dl Mond Gherdëina” ad Ortisei (BZ), la cooperativa “Al Festil” in Valle di Zoldo (BL) e la cooperativa “Lassù” a Dosole, Comelico (BL). Altre due cooperative, una ad Udine/Udin (Informazione Friulana) ed una a Gorizia/Gorica (cooperativa Maja), hanno aderito al progetto iniziando nuove attività con le minoranze slovena la prima, e friulana la seconda. Scoprite le peculiarità delle cooperative “ID-Coop” nelle prossime pagine!

Alexandra Tomaselli

Coordinatrice del progetto ID-Coop, EURAC - Istituto sui Diritti delle Minoranze

LA COOPERATIVA “BUTÈIGA DL MOND GHERDÈINA” DI ORTISEI, BOLZANO

La cooperativa sociale Onlus “Butèiga dl Mond Gherdèina” è nata il 23 ottobre 2014 a Ortisei.

È formata da persone appartenenti alla comunità ladina e incentiva lo spirito di solidarietà e la cooperazione internazionale per il libero e pacifico sviluppo dei popoli e in generale il “commercio equo e solidale”, sostenendo anche altre minoranze linguistiche italiane ed estere.

La cooperativa si occupa di commercializzazione di prodotti provenienti da cooperative o da gruppi autogestiti di paesi del terzo mondo, ma anche prodotti di cooperative sociali attive in Italia (per esempio, prodotti di Libera Terra o prodotti realizzati nelle carceri italiane), nonché altri prodotti locali, artigianali e generi alimentari biologici, materiale didattico, riviste e libri.

Inoltre, la cooperativa organizza attività informativa, formativa ed educativa e organizza manifestazioni culturali relative sia al commercio equo e solidale, sia alla cultura ladina.



DIE GENOSSENSCHAFT „BUTÈIGA DL MOND GHERDÈINA“ IN ST. ULRICH, BOZEN

Die Sozialgenossenschaft Onlus (gemeinnützige Organisation ohne Gewinnabsichten) „Butèiga dl Mond Gherdèina“ wurde am 23. Oktober 2014 in St. Ulrich gegründet.

Die Genossenschaft setzt sich aus Personen der ladinischen Gemeinschaft zusammen, welche sich zum Ziel gesetzt hat, Produkte des fairen und solidarischen Handels zu vermarkten. Zudem fördert sie den Geist der Solidarität, internationale Kooperationen für eine freie und friedliche Entwicklung der Völker und ganz allgemein den „freien und solidarischen Handel“, da indirekt auch andere italienische und ausländische Sprachminderheiten unterstützt werden.

Die Genossenschaft vermarktet in erster Linie Produkte von Genossenschaften oder von Gruppen der Dritten Welt die sich selbst verwalten, sowie auch lokale Produkte, Kunsthandwerk, biologische Lebensmittel, Lehrmaterial, Magazine und Bücher.

Außerdem werden Informations-, Ausbildungs- und Weiterbildungstätigkeiten und kulturelle Veranstaltungen organisiert, die sich auf den freien und solidarischen Handel oder auf die eigene ladinische Kultur beziehen.



LA COPERATIVA “BUTÈIGA DL MOND GHERDÈINA” A URTIJÈI, BULSAN

La cooperativa soziela onlus (lia zënza fin de davani) “Butèiga dl Mond Gherdèina” ie unida metuda su ai 23 de utober dl 2014 a Urtijèi.

Persones dla cumenanza ladina se à metù adum te chësta cooperativa per vënder prudoc dl marcià rëidl. Ora de chësc uelen sustenì l spirt de solidarità, la cooperazion nternaziunela per n svilup liede di populi y n general n marcià rëidl y iust. Nsci sustèn la cooperativa nce outra mendranzes dla Talia y dl mond.

La cooperativa vënd plu che auter prudoc de cooperatives o de grupes dl terzo mond, ma ënghe prudoc dl post, prudoc artejanei, roba da maiè bio, libri per la scola y nsci inant.

Sëuraprò mèt la “Butèiga dl Mond Gherdèina” a jì sèires de nformazion y cursc de furmazion, ulache l vën purtà inant cuestions che reverda l marcià rëidl y ulache vën valoriseda nce la cultura ladina.

Traduzione al ladino, variante gardenese di / Übersetzung ins Ladinische (Variante des Grödnertals) von Elisabeth Kostner

LA COOPERATIVA “LASSÙ” DI DOSOLEDO, BELLUNO

La cooperativa “Lassù” viene costituita il 26 novembre 2014 con sede a Dosoledo nella Provincia di Belluno.

È costituita da professionisti di settori diversi intenzionati a mettersi in rete per fornire servizi di tutela ambientale e paesaggistica, di pianificazione territoriale, di progettazione energetica e di riqualificazione architettonica.

La cooperativa opera principalmente nel campo dei servizi energetici integrati per comunità locali, fornendo soluzioni per il risparmio e l'autonomia energetica.

L'effetto positivo sul territorio locale, caratterizzato da una presenza storica di una minoranza ladina, sarà duplice, sia per il contributo di occupazione e fatturato, sia perché la generazione di energia da fonti rinnovabili, la gestione comunitaria delle risorse, il risparmio energetico ed idrico, il riciclo e il riuso dei materiali rappresentano un insieme di pratiche virtuose per migliorare il rapporto tra gli individui, le comunità e il territorio in cui vivono.



DIE GENOSSENSCHAFT „LASSÙ” VON DOSOLEDO, BELLUNO

Die Genossenschaft „Lassù” wurde am 26. November 2014 in Dosoledo in der Provinz Belluno gegründet.

Sie wurde von Fachleuten aus verschiedenen Bereichen gegründet, die fest entschlossen waren, sich zusammenzuschließen um Dienste im Bereich Umwelt- und Landschaftsschutz, Raumplanung, Energieplanung und architektonischen Sanierung anzubieten.

Die Genossenschaft ist vor allem im Bereich der integrierten Energiedienstleistungen für die lokale Bevölkerung tätig und stellt Möglichkeiten des Energiesparens und der Energieunabhängigkeit bereit.

Eine Genossenschaft in einem Gebiet das durch die historische Präsenz der ladinischen Minderheit gekennzeichnet ist, kann aus zwei Gründen als ein positives Ergebnis betrachtet werden. Zum einen leistet die Genossenschaft einen Beitrag zur Beschäftigungs- und Umsatzquote. Andererseits stellen der Energiegewinn aus erneuerbaren Energiequellen, die gemeinschaftliche Verwaltung der Ressourcen, die Einsparungen der Energie und des Wassers und die Wiederverwendung und das Recycling von Materialien eine Mehrzahl von tugendhaften Handlungen dar, welche die Beziehung zwischen den Menschen, der Gemeinschaft und des Territoriums in dem sie leben verbessern.

LA COOPERATIVA “LASSÙ” DA DOSOLEDO, BELUN

La cooperativa “Lassù” la é stada metuda in pè al 26 de noembre del 2014, a Dosoledo ize la Provinzia de Belun, da professioniste de materies de pi sortes ma colegades una cun cheloutra, cun chela de fài na rete par podé ofri servizie che à a ce fài cun al rencurà la natura e la contrades, la pianificazion teritorial, la proietazion energetica e par la ricalificazion architettonica.

La cooperativa la laora soralduto ize l cianpo dei servizie energetiche integrate par comunitas locale: la dà soluzion es par sparagnà e rangiasse in conto de energia.

L efeto positivo de la nuoa cooperativa sul teritorio, particular par via de la presenza storica de na minoranza ladina, al sarà dopio, tanto par al contributo de ocupazion e afare, prodoto cume inpresa, che parcé la produzion de energia da fontes rinovabiles, la gestion comunitaria de la risors es, al sparagno energetico e de aga, e l tornà a dorà danuoo i materiale i é an puin de pratices virtuos es par meorà al raporto intrà la persones, la comunitas e l luó agnò che i vive.

Traduzione al ladino di S. Vito di Cadore del / Übersetzung ins Ladinische (S. Vito di Cadore) von Istituto Ladin de la Dolomites



LA COOPERATIVA “AL FESTIL” DI FORNO DI ZOLDO, BELLUNO

La cooperativa “Al Festil” sorge a Forno di Zoldo nella Provincia di Belluno il 26 novembre 2014.

È stata proprio la popolazione, ad apportare, in modo sempre più concreto e strutturato, idee e progetti per una nuova impresa cooperativa che desse lavoro ai soci e contribuisse anche a migliorare la qualità della vita di tutta la comunità.

Sono stati coinvolti nell’iniziativa opinion leader e persone competenti nei più diversi ambiti, dai gestori di strutture ricettive agli artigiani del legno, da agricoltori a neo-disoccupati, accomunati dal desiderio di mantenere viva la cultura e le tradizioni attraverso la crescita della competitività del territorio.

La cooperativa “Al Festil” risponde ai bisogni espressi da una comunità a rischio di spopolamento, fornendo alla stessa una pluralità di servizi e creando occupazione regolare per i soci nonché sinergie crescenti tra le risorse presenti sul territorio, al fine di valorizzare anche le tradizioni e la cultura ladina.

DIE GENOSSENSCHAFT “AL FESTIL” IN FORNO DI ZOLDO, BELLUNO

Die Genossenschaft “Al Festil” am 26. November 2014 in Forno di Zoldo in der Provinz Belluno gegründet.

Es war tatsächlich die Bevölkerung, die zunächst in keiner bestimmten Reihenfolge die Informationsaktivitäten des ID-Coop Projekts verfolgte und stets konkretere und strukturiertere Ideen und Projekte eines neuen Genossenschaftsunternehmens erwähnten, die den Mitgliedern Arbeit beschaffen würde und zu einer Verbesserung der Lebensqualität der gesamten Gemeinschaft beitragen könnte.

Es wurden opinion leader und fachkundige Personen der verschiedensten Bereiche miteinbezogen: von den Betreibern von Unterkunftsmöglichkeiten bis Holzkunsthändler, von Landwirten und neuen Arbeitslosen, zusammenschweißend durch das Bedürfnis die Kultur und die Traditionen durch den Wachstum der Wettbewerbsfähigkeit des Gebiets am Leben zu erhalten.

Die Genossenschaft „Al Festil“ reagiert auf die Bedürfnisse einer Gemeinschaft, die von der Landflucht betroffen sind, indem sie eine Vielzahl von Dienstleistungen und eine reguläre Beschäftigung für die Mitglieder anbietet, sowie auch Synergien zwischen den Ressourcen des Territorium wachsen lässt, um die ladinischen Traditionen und die Kultur aufzuwerten.

LA COPERATIVA “AL FESTIL” DA FORNO DE ZOLDO, BELUN

La cooperativa “Al Festil” la é nassuda a Forno de Zoldo ize la Provinzia de Belun al 26 de noembre del 2014.

L'é stà propio la dente, che ize an primo momento i aega segui la ativas informatives de ID-Coop ogni un par conto sò, a portà, in modo senpre pi concreto e struturà, idees e proiete par na nuoa impresa coperativa che la dasesse laora ai sozie, ma, pi in general, che la podesse contribui anche a meora la cualità de la vita de duta la comunità.

I é stade toleste ize la iniziata opinion leader e persones competentes ize i pi diverse anbite, dai gestore de strutures rizetives ai artesane del len, da agricoltore a neo-disoccupate, dute betude apede da la guoia de mantieni viva la cultura e la tradiziones cun la cressita de la competitività del teritorio. La cooperativa “Al Festil” la responde ai besogne de na comunità che la riscia de spopolasse, cun na serie de servizie e cun ocupazion regular par i sozie, cume anche cun senpre pi colaboraciones intrà la risorses che les é sul teritorio, cun chela de valoridà anche la tradiziones e la cultura ladina.

Traduzione al ladino di S. Vito di Cadore del / Übersetzung ins Ladinische (S. Vito di Cadore) von Istituto Ladin de la Dolomites



DIE GENOSSENSCHAFT „INFORMAZIONE FRIULANA“ AUS UDINE, FRIAUL-JULISCH VENETIEN

Die Genossenschaft „Informazione Friulana“ aus Udine ist bereits seit dem 2. Februar 1980 tätig. Von dem Tag an haben die Gründungsmitglieder mit den Sendungen der Radiostation „Onde Furlane“ begonnen.

Die Aktivitäten der Genossenschaft „Informazione Friulana“ möchten die Sprache, Kultur, Kreativität, Sprachrechte und den wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen anders und nachhaltigen Fortschritt fördern. In diesem Bereich wird die friulanische Sprache als Instrument der modernen Kommunikation und als kreative Ausdrucksform verwendet.

Die Genossenschaft editiert zudem zahlreiche Publikationen, entwickelt Konzepte für neue Dienstleistungen im Bereich Computerlinguistik, produziert täglich ein Nachrichtenprogramm in Friulanisch, organisiert Initiativen in den Schulen und führt audiovisuelle Produktionen durch.

Der Aufgabenbereich der Genossenschaft wird in Zukunft auch auf das Gebiet der Gemeinden Dogna, Drenchia, Ligosullo und Pontebba ausgeweitet. Dort möchte die Genossenschaft die erste Folge einer Serie radiofonischer Reportagen durchführen, die verschiedene Merkmale des Gebiets betreffen, wie z.B. geschichtliche Aspekte des ersten Weltkriegs, touristische Aspekte und jene der slowenisch/friulanischen Zweisprachigkeit, die mit der Empfangsstruktur und den enogastronomischen Ressourcen des Gemeindegebiets zusammenhängen.



LA COOPERATIVA “INFORMAZIONE FRIULANA” DI UDINE, FRIULI-VENEZIA GIULIA

La cooperativa “Informazione Friulana” di Udine ha intrapreso la sua attività il 2 febbraio 1980, giorno in cui i soci fondatori hanno iniziato le trasmissioni della radio “Onde Furlane”.

L'attività della cooperativa Informazione Friulana punta a promuovere lingua, cultura, creatività, diritti linguistici e uno sviluppo economico, sociale e culturale diverso e sostenibile. In questo contesto, la lingua friulana è usata come strumento di comunicazione moderno e risorsa espressiva creativa.

Informazione Friulana edita anche pubblicazioni a stampa, opera nella creazione di servizi e strumenti linguistici informatici, produce il primo telegiornale in friulano, organizza iniziative nelle scuole e realizza produzioni audiovisive.

L'attività della società sarà estesa, in futuro, anche all'area dei comuni di Dogna, Drenchia, Ligosullo e Pontebba, dove la cooperativa intende realizzare un primo episodio dimostrativo di reportage radiofonico a puntate, riguardante aspetti storici connessi alla prima guerra mondiale, aspetti del bilinguismo friulano/sloveno e aspetti turistici connessi alle strutture di accoglienza e alle risorse enogastronomiche del territorio comunale.

LA COOPERATIVE “INFORMAZIONE FRIULANA” DI UDIN, FRIÛL- VIGNESIE JULIE

La cooperative “Informazione Friulana” di Udin e à scomençât la sô ativitât ai 2 di Fevrâr dal 1980, zornade li che i siei socis fondadôrs a àn scomençât lis trasmissions di “Radio Onde Furlane”.

La ativitât de cooperative Informazione Friulana e ponte a promovî lenghe, culture, creativitât, dirits linguistics e un disvilup economic, sociâl e culturâl diferent e sostignibil. In chest contest, la lenghe furlane e ven doprade tant che imprest di comunicazion moderni e risorse espressive creative.

Informazione Friulana e da fûr ancje publicazions a stampe, e lavore te creazion di servizis e di imprescj linguistics informatics, e prodûs il prin telegjornâl par furlan, e organize iniziativis tes scuêlis e e realize produzioni audiovisivis.

La ativitât de societât e vignarà slargjate, un doman, ancje tal teritori dai comuns di Dogne, Drenchie, Liussûl e Pontêbe, dulà che la cooperative e vûl realizâ un prin episodi dimostratif di reportage radiofonic a pontadis, sui aspjets storics leâts ae prime vuere mondiâl, sui aspjets dal bilinguism furlan/sloven e chei turistics, leâts a lis structuris di acet e a lis risorsis enogastronomichis dal teritori comunâl.

Testo di / Text von Marco Stolfo

Traduzione al friulano di / Übersetzung ins Friulanische von Elena Zanussi

La Cooperativa MAJA a Gorizia

La Cooperativa culturale - Kulturna zadruga "MAJA" di Gorizia è nata nel 1992 da 16 soci fondatori e ora vanta ben 15 dipendenti.

Tra gli scopi perseguiti dalla Cooperativa MAJA vi sono la produzione e promozione di attività culturali, la gestione e l'allestimento di spettacoli artistici, la pubblicazione di periodici e testi, e la promozione dell'intercambio tra operatori culturali.

Dalla sua costituzione ha organizzato oltre mille eventi, manifestazioni e spettacoli di arte e musica regionali, italiani e sloveni, nonché di altre realtà europee, divenendo un punto di riferimento sul territorio. Gestisce la parte tecnico-organizzativa della Kulturni dom di Gorizia (Casa della cultura slovena) e offre anche servizi di traduzione simultanea e programmazioni cinematografiche.

Dal 1997 è promotore della rassegna musicale "Across the border", dei "Concerti sul confini italo-sloveno" in piazza Transalpina a Gorizia e Nova Gorica (Slovenia), del festival di teatro comico trilingue "KOMIGO" (sloveno, italiano e friulano), nonché editrice della rivista "Pretoki - Flussi".

Die Genossenschaft MAJA in Görz

Die Kulturgenossenschaft - Kulturna zadruga „MAJA“ aus Görz wurde 1992 von 16 Gründungsmitgliedern ins Leben gerufen und zählt heute 15 Angestellte.

Zu den Zielsetzungen der Genossenschaft MAJA gehört die Produktion und die Förderung von kulturellen Aktivitäten, das Management und die Erstellung von künstlerischen Darbietungen, die Veröffentlichung von Zeitschriften und Texten und die Förderung des Austausch zwischen Kulturschaffenden.

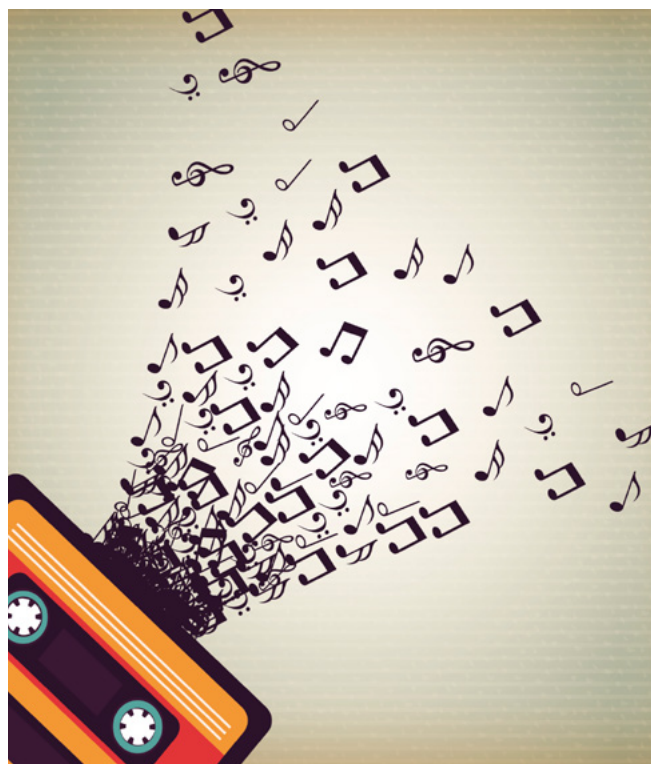
Seit ihrer Gründung hat die Genossenschaft tausende Events, Kunstausstellungen - und regionale, italienische und slowenische, sowie andere europäische Musikveranstaltungen organisiert und wurde so zu einem Bezugspunkt in der Region. Sie verwaltet den technischen und organisatorischen Teil der Kulturni dom von Görz (Haus der slowenischen Kultur) und bietet auch Simultanübersetzungen und ein Kinoprogramm an.

Die Genossenschaft ist außerdem seit 1997 Förderer der Musikveranstaltung „Across the border“, der „Concerti sul confini italo-sloveno“ (Konzerte an der Grenze Italien-Slowenien) auf dem Platz Transalpina in Görz und Nova Gorica (Slowenien), des dreisprachigen Festivals der Komödie (Slowenisch, Italienisch und Friulanisch) und Herausgeber der Zeitschrift „Pretoki - Flussi“.

Revisioni a cura di / Überarbeitung von Igor Komel

Kulturna zadruga MAJA v Gorici

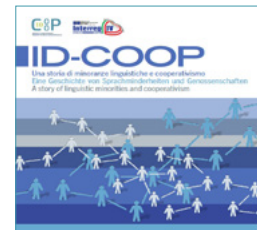
Kulturno zadrugo - Cooperativa culturale MAJA je leta 1992 ustanovilo 16 ustanovnih članov in danes zaposluje 15 oseb. Cilji zadruge so organiziranje in spodbujanje kulturnih programov, organizacija predstav, izdaja revij in drugih besedil ter spodbujanje izmenjave znanja in izkušenj med kulturnimi delavci. Od ustanovitve je zadruga izvedla več kot tisoč dogodkov, prireditev in uprizoritev na področju lokalne umetnosti in glasbe. Na le-teh so nastopili ali sodelovali slovenski, italijanski ter umetniki iz drugih evropskih držav. Zadruga je tako postala osrednja referenčna točka na tem območju: njeni člani vodijo slovenski Kulturni dom v Gorici in nudijo storitve simultane prevajanja ter predvajanja filmskih vsebin. Od leta 1997 zadruga organizira glasbeno prireditev »Across the border«, koncerte na slovensko-italijanski meji na Trgu Evrope-Piazza Transalpina (Gorica-Nova Gorica), festival komedije v treh jezikih »KOMIGO« (v slovenščini, italijanščini in furlanščini) ter izdaja revijo »Pretoki« (»Flussi«). Ker je zadruga MAJA poznana in uveljavljena na področju promocije slovenske kulture, so se člani odločili, da bodo s sodelovanjem v projektu ID-Coop, svoje aktivnosti razširili še na področje furlanske manjšine.



DELIVERABLES SUL SITO / AUF DER WEBSITE (WWW.ID-COOP.EU)



ID-Coop Brochure D.2.02



Libro ID-Coop Buch



Newsletter (I, II, III, IV)
D.2.05



Modello-tipo di cooperativa ID-Coop /
Modelltyp der ID-Coop Genossenschaft
D.4.02



Studi e Set Indicatori Tematici /
Studien und Set Thematischen Indikatoren
D.3.01 & D.3.02



Guida ai requisiti giuridici richiesti per la
costituzione/modifica delle cooperative / Leit-
faden zu rechtlichen Anforderungen für die
Gründung/Anpassung von Genossenschaften
D.5.01



Report Risultati Indicatori & Selezione
Aree Comuni / Bericht Ergebnisse,
Indikatoren & Auswahl der Gemeindegebiete
D.4.01



Manuale sul funzionamento delle cooperative
in Italia ed Austria / Handbuch zur Funktions-
weise von Genossenschaften
D.5.02

Lead partner



EURAC

Coordinata/Koordinatation:
Istituto sui Diritti delle Minoranze
Institut für Minderheitenrecht

In collaborazione con/In Zusammenarbeit mit:

Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo
Institut für Fachkommunikation und Mehrsprachigkeit

Istituto per lo Studio del Federalismo e del Regionalismo
Institut für Föderalismus- und Regionalismusforschung

Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio
Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement

www.eurac.edu
www.id-coop.eu
id-coop@eurac.edu

 Interreg IV Project Italy Austria ID Coop

 Interreg IV ID-Coop

Partner del progetto
Partner des Projekts



SGZ

Slovenska gospodarska zveza v Celovcu
Unione economica slovena della Carinzia
Slovenska gospodarska zveza v Celovcu
Slowenischer Wirtschaftsverband Kärnten

www.sgz.at
office@sgz.at



Provincia di Belluno - Servizio Economia e Politiche Comunitarie, Settore Sviluppo Economico Sociale e Culturale
Provinz Belluno - Dienststelle für Wirtschaft und Gemeinschaftspolitiken, Bereich wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung

www.provincia.belluno.it
attivita.produttive@provincia.belluno.it



ARLeF

Agenzie regionâl pe lenghe furlane
Agenzia regionale per la lingua friulana
Regionales Büro für die Friulanische Sprache

www.arlef.it
arlef@regione.fvg.it



Comune di Monfalcone -
Ufficio Relazioni Internazionali
Gemeinde Monfalcone,
Büro für internationale Beziehungen

www.comune.monfalcone.go.it
europa@comune.monfalcone.go.it

Partner associato
Assoziierte Partner



Legacoopbund - Lega Provinciale delle cooperative di Bolzano
Legacoopbund - Bund der Genossenschaften Südtirol

www.legacoopbund.coop
info@legacoopbund.coop



Federazione Cooperative Raiffeisen
Società Cooperativa
Raiffeisenverband Südtirol
Genossenschaft

www.raiffeisenverband.it
verband@raiffeisen.it



Provincia Autonoma di Bolzano-
Alto Adige, Ripartizione 18 Cultura e
Intendenza scolastica ladina
Autonome Provinz Bozen-Südtirol,
Abteilung
18 Ladinische Kultur und ladinisches
Schulamt

www.provinz.bz.it/ladinisches-schulamt
cultura.ladina@provinz.bz.it



ZVEZA BANK

Banca e associazione di revisione contabile, Società Cooperativa a responsabilità limitata
Registrierte Genossenschaft mit beschränkter Haftung

www.zvezabank.at
office@zvezabank.com



Ufficio del governo della Carinzia,
Ripartizione 1 Volksgruppenbüro
Amt D. Ktn. Landesregierung, Abteilung 1
Volksgruppenbüro

www.volksgruppenbuero.at
post.volksgruppenbuero@ktn.gv.at